

Меморандум о сотрудничестве

между

Центром франко-российских исследований в Москве (далее ЦФРИ)

В лице его директора Венсана Бенета, действующего на основании Контракта, и Институтом философии Российской Академии Наук (далее Институт) в лице его директора академика А.В.Смирнова, действующего на основании Устава.

В целях расширения научных и культурных связей между Францией и Российской Федерацией в рамках взаимного соглашения упомянутых стран Институт и ЦФРИ договорились о статьях настоящего меморандума о сотрудничестве, указанных ниже:

Статья 1. Сферы действия меморандума о сотрудничестве:

1.1. Научные мероприятия, способствующие развитию сотрудничества между философами России и Франции и направленные на ознакомление российских философов с современным состоянием философской мысли во Франции и французских – с современным состоянием философских исследований в России. С этой целью стороны договариваются о следующих формах сотрудничества:

1.1.1. Совместная подготовка встреч французских и российских философов в рамках семинаров французского философского клуба для франкофилов Москвы, созданного в Институте в 2016 г.

1.1.2. Лекции приглашенных Институтом при поддержке ЦФРИ французских философов, а также участие французских специалистов в конференциях, организованных в Институте.

1.1.3. Участие российских философов в научных мероприятиях, организованных ЦФРИ.

Статья 2. Организация мероприятий

2.1. Институт и ЦФРИ заблаговременно информируют друг друга о научных мероприятиях, которые могут представлять взаимный интерес (конференции, круглые столы, семинары и др.)

2.2. ЦФРИ оказывает административную и научную поддержку французским и российским исследователям (приглашения, визы), участвующим в мероприятиях как Института философии, так и французских научных и образовательных учреждений.

2.3. Институт обеспечивает организацию лекций, конференций и т.п.: делает анонс, резервирует зал, организует видеозапись.

2.4. Распространением информации о мероприятиях занимаются обе стороны по своим каналам.

Статья 3. Ожидаемые результаты

3.1. Публикации избранных лекций в переводе на русский язык в научных журналах Института и/или в специальных номерах журнала «Философские науки», посвященных французской философии.

3.2. Отчет о деятельности философского клуба и других мероприятиях, составляемый обеими сторонами, должен содержать, как минимум, имена выступивших и темы выступлений.

Статья 4. Безопасность и ответственность.

4.1. Посетители мероприятий в Институте должны соблюдать правила внутреннего распорядка Института.

Статья 5. Продолжительность и порядок реализации Меморандума о сотрудничестве.

5.1. Установление и развитие сотрудничества между двумя сторонами должны координироваться и одобряться представителями обеих сторон при подписании Меморандума.

5.2. Настоящий Меморандум действует в течение 3 (трех) лет с момента подписания и автоматически продлевается на такой же срок, если одна из двух сторон не аннулирует его за шесть месяцев до завершения действия Меморандума.

Статья 6. Официальный язык и перевод Меморандума о сотрудничестве.

6.1. Настоящий Меморандум о сотрудничестве содержит 6 статей и составлен в двух экземплярах на русском и французском языках. Каждый экземпляр имеет одинаковую юридическую силу и действует с момента подписания.

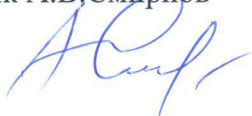
Место *Москва* Дата *15.03.2018*.....г.

ЗА И ОТ ИМЕНИ

Института философии

Российской Академии Наук

Директор
академик А.В.Смирнов




ЗА И ОТ ИМЕНИ

Центра франко-российских

исследований

Директор
Венсан Бенет



Convention de coopération

Entre :

Le Centre d'études franco-russe de Moscou, dénommé par la suite « CEFR », représenté par M. Vincent Bénét, directeur

et

L'Institut de Philosophie de l'Académie des sciences de Russie, dénommé par la suite « Institut de Philosophie », représenté par M. A.V. Smirnov, académicien

Dans la perspective d'élargissement des liens scientifiques et culturels entre la France et la Fédération de Russie, et dans le cadre des accords réciproques entre ces deux pays, le CEFR et l'Institut de Philosophie ont établi la présente convention qui comporte les articles ci-dessous :

Article 1 : Objet de la convention de coopération.

1.1. Manifestations scientifiques, contribuant au développement de la coopération entre philosophes de Russie et de France, visant à faire connaître aux philosophes russes l'état actuel de la pensée philosophique en France, et aux philosophes français les recherches philosophiques menées en Russie. C'est dans ce but que les deux parties ont établi les formes suivantes de coopération :

1.1.1. Préparation en commun de rencontres entre philosophes russes et français dans le cadre des séminaires du club de philosophie française pour les francophones de Moscou, créé en 2016 à l'Institut de philosophie.

1.1.2. Conférences des philosophes français invités par l'Institut de Philosophie avec le soutien du CEFR, ainsi que la participation de spécialistes français aux conférences organisées par l'Institut de Philosophie.

1.1.3. Participation de philosophes russes aux manifestations scientifiques organisées par les partenaires français.

Article 2 : Organisation des manifestations

2.1. L'Institut de Philosophie et le CEFR se communiquent en temps utile les informations sur les manifestations scientifiques (conférences, tables rondes, séminaires etc.) susceptibles de les intéresser.

2.2. Le CEFR assure un soutien administratif et scientifique (invitations, visas) aux chercheurs français et russes participant aux activités de l'Institut de philosophie ainsi qu'à celles des établissements scientifiques ou éducatifs.

2.3. L'Institut de Philosophie assure l'organisation des séminaires, des conférences, etc. , publie les annonces, réserve les salles et se charge de l'enregistrement vidéo des manifestations.

2.4. La diffusion de l'information concernant les manifestations est assurée par les deux parties au moyen de leurs propres canaux de diffusion.

Article 3 : Résultats attendus

3.1. Publications d'actes de colloques ou conférences en traduction russe dans les revues scientifiques de l'Institut de Philosophie et / ou dans les numéros spéciaux de la revue « Sciences philosophiques » consacrés à la philosophie française.

3.2. Le compte rendu de l'activité du club philosophique et des autres manifestations, établi par les deux parties, doit contenir, au minimum, le nom des intervenants et le sujet de l'intervention.

Article 4 : Assurance et responsabilités

4.1. La présence aux manifestations de l'Institut de Philosophie implique l'observation du règlement intérieur de l'Institut de Philosophie

Article 5 : Durée et modalités de fonctionnement de la convention de coopération.

5.1. La mise en place et le développement de la coopération entre les deux parties sont coordonnées et approuvées par les représentants des deux parties lors de la signature de la convention.

5.2. La présente convention est valable pour une durée de 3 (trois) ans à partir de la date de signature et est tacitement reconduite pour la même période sauf si une des deux parties l'annule avec un préavis de six mois avant la date d'échéance.

Article 6 : Langue officielle et traduction de la convention de coopération.

6.1. La présente convention de coopération comporte six articles et est faite en deux exemplaires en français et en russe. Chaque exemplaire a la même valeur juridique et entre en vigueur à la date de signature.

Fait à ... *Moscou* ... le ... *15 mars 2018* ...

POUR et AU NOM DE
L'Institut de philosophie
de l'Académie des Sciences

Le directeur
A.V. SMIRNOV , académicien



POUR et AU NOM DU
Centre d'études franco-russe

Le directeur
V.BENET

